



Directrices de la Ligue / League Guidelines

1. Le Comité Des Joueurs / Player Committee

1.1. La comite des joueurs consiste de Président, les administrateurs, L'Organisateur et de tous les capitaines d'équipes.

The Player committee will consist of the league President, Directors, Organizer and all Team Captains.

1.2. Le but du Comité joueur est d'organiser des réunions, arbitrer les disputes et interpréter les règlements. En cas d'égalité de vote, le président a la vote décident.

The purpose of the Player Committee is to schedule meetings, arbitrate disputes and interpret rules. In the event of a voting tie, the president has the deciding vote.

1.3. En tant que représentants de la ligue, le Président, les administrateurs et L'Organisateur ne peut pas être capitaine de l'équipe.

As representatives of the league, the league President, Directors and Organizer cannot hold the position of team captain.

2. Les Obligations / Obligations

2.1. Les Joueurs / Players

2.1.1. Sont responsable de connaître tous les règlements utilisés par la ligue.

Are responsible for knowing all rules used by the pool league.

2.1.2. Sont responsable d'avoir une conduite appropriée.

Are responsible for proper conduct.

2.2. Les Capitaines d'équipe / Team Captains

2.2.1. Doivent donner un nom a leur équipe.

Must provide a team name.

2.2.2. Doivent nommer un assistant capitaine au cas ou le capitaine d'équipe sera absent.

Need to appoint an assistant captain to be in charge in absence of the team captain.

2.2.3. Sont responsable de présenter la liste des joueurs de leur équipe au début de la saison et de maintenir cette même équipe au cours de la saison (au moins 4 joueurs)

Are responsible for presenting a team roster at the beginning of the season and maintaining the team roster during the season (i.e. maintaining at least 4 members).

2.2.4. Doivent informer l'Organisateur de tous les changements apporter a leur équipe avant la prochaine soirée de jeu de la ligue.

Will notify the Organizer of any changes to their team roster before the next league night.

2.2.5. Sont responsable du comportement approprié de leurs équipes.

Are responsible for the proper conduct of their respective teams.

2.2.6. Le capitaine de l'équipe locale doit amasser tous les dus et les présentera un membre du staff de cet emplacement.
The home team captain will collect all dues and present them (in a sealed envelope provided by the league) to the home team bar tender.

2.2.7. Sont responsable des feuilles de pointage et de toutes les informations contenues sur ces feuilles.
Are responsible for the score sheets (provided by the league) and all information contained on it.

2.3. **Les Lieux de Jeu / Venues**

2.3.1. Peuvent présenter 2 équipes par table de billard.
May provide up to 2 teams per pool table.

2.3.2. Sont responsable de fournir des logos pour leurs équipes tel que des chemises (pas obligatoire)
Are responsible for providing any logos (i.e. Team shirts)(Not mandatory).

2.3.3. Sont responsable des trophées d'équipe donner par la ligue.
Are responsible for any large team trophies presented by the league and must return them when asked by the league.

2.3.4. Peuvent présenter une annonce publicitaire pour les événements qui se déroule dans cet emplacement qui sera inclus dans le quotidien d'information de la ligue.
May provide special tournament advertising to be included on the weekly web site at no cost.

2.3.5. Doivent accepter les dus (dans une enveloppe scelle) et les donne a un représentante de la ligue.
Will accept nightly dues and score sheet (in a sealed envelope) and present them to a league representative.

2.4. **La Ligue / League**

2.4.1. Fournira le matériel de pointage.
Will provide scoring materials (i.e. score sheets).

2.4.2. Distribuera les règlements de la ligue à tous les joueurs et des changements, s'il y a lieu, par après.
Will distribute all league rules (upon registration) to each captain and any updates thereafter.

2.4.3. Prendra note des pointages et des handicaps des joueurs pendant la saison.
Will tabulate all scores and player handicaps during the season of play.

2.4.4. Publiera quotidiennement le classement et les changement d'handicapes et les poster sur l'internet avant les prochains matchs.
Will publish weekly standings and handicap changes and post them on the internet before the next match.

2.4.5. Presentrons les trophées et les prix à la fin de la saison.
Will present all trophies and prizes at the end of the season

3. **Le Format de Jeu / Playing Format**

3.1. Aucune nouvelle équipe ne sera acceptée après le commencement, excepte pour remplaces une équipe qui avait abandonnée.
No new teams will be accepted after schedules have been set except to replace one that has dropped out.

3.1.1. Les équipes qui en remplaceront une autre devront acceptées les pointes et le classement de l'équipe qu'elle remplace.

Any team coming into the league will accept the points of the team they are replacing.

- 3.2. La ligue considérera qu'une équipe a abandonnée si elle ne joue pas en deux semaines consecutives (voir 3.1.1).

Any team forfeiting two weeks in a row will be dropped and replaced (See 3.1.1)

- 3.3. Chaque équipe doit avoir un capitaine. Ce capitaine doit nommer un second capitaine dans le cas de son absence. Au moins un (le capitaine ou le second capitaine) doit être présente a chaque rencontre.

Each team must have a team captain. The captain must appoint a player to take charge in absence of the captain. At least one must be present at every match.

- 3.4. Chaque équipe doit avoir un minimum de 4 joueurs et un maximum de 7 (il y a un maximum de 3 joueurs alternatifs). Les équipes sont responsable de la distribution de l'argent gagné par l'équipe.

Each team is comprised of a minimum of four (4) players and a maximum of seven (7) players (maximum of 3 alternates). Teams are responsible for distribution of prize monies.

- 3.5. Chaque joueur joue contre un joueur différent de l'équipe adverse à chaque ronde. Chaque ronde est constitue d'une partie par joueurs. Par consequent, tous les joueurs vont jouer 4 parties par match. Sur les feuilles de pointage, les joueurs de l'équipe locale sont assignes aux numéros 1 a 4. Les joueurs de l'équipe visiteur sont assignes aux numéros 5 a 8.

Each player plays against a different player on the opposing team each round, according to the score sheet directions. Each round consists of one game per player; therefore all players play 4 games per match. On the score sheets, players for the home team are assigned the numbers 1 though 4, and players for the visiting team are assigned numbers 5 through 8.

- 3.6. Dans la première ronde, joueur 1 de l'équipe locale joue contre joueur 5 de l'équipe visiteur, joueur 2 de l'équipe locale joue contre joueur 6 de l'équipe visiteur, et ainsi de suite. A la seconde ronde, l'ordre des joueurs de l'équipe visiteur est change de sorte que le joueur 1 de l'équipe locale joue contre le joueur 6 de l'équipe visiteur. L'ordre de jeu est détermine par l'alignements de l'équipe locale.

In the first round, player 1 on the Home team plays player 5 on the Visiting team, player 2 on the Home team plays player 6 on the Visiting team, and so on. Starting in the second round, the order of play for the Visiting team is rotated so that player 1 on the Home team plays player 6 on the Visiting team. The order of play goes by the home team roster.

La table suivante démontre l'ordre de jeu pour les 4 rondes :

The following table shows the playing order for all four rounds:

Tableau A / Table A

Ronde/Round 1	Ronde/Round 2	Ronde/Round 3	Ronde/Round 4
1 vs 5	1 vs 6	1 vs 7	1 vs 8
2 vs 6	2 vs 7	2 vs 8	2 vs 5
3 vs 7	3 vs 8	3 vs 5	3 vs 6
4 vs 8	4 vs 5	4 vs 6	4 vs 7

Pour vous aider a vous rappeler l'ordre de jeu, les feuilles de pointages indiquent le numéro de l'adversaire a la gauche de la colonne de chaque joueur.

To help you remember the playing order, the score sheet indicates the opponent's number at the left side of each player's score field.

- 3.7. Jeux de match peuvent être joués sur des tables de taille convenus par les deux capitaines d'équipe avant le début du match. Si les deux capitaines de l'équipe ne peuvent s'entendre sur la taille de la table, puis la ligue tableau standard doit être utilisé (3 1/2 x 7) ou l'équivalent plus proche.

Match games may be played on any size tables agreed upon by both team captains before the match begins. If both team captains cannot agree on table size then the league standard table must be used (3 1/2 x 7) or closest equivalent.

3.8. Après le match est fini une copie numérique (image) de la feuille de pointage complété peut être envoyé par courriel ou envoyé par texte à l'organisateur de la ligue pour un traitement plus rapide et montrera sur le site web plus tôt.

After the match is over a digital copy (picture) of the completed score sheet can be e-mailed or sent by text to the league organizer for faster processing and will show on the website sooner.

4. **Dus et Inscription / Dues and Registration**

4.1. Les dus sont payer lors des soirée de jeu (argent comptent seulement).

Dues are payable on nights of play (no checks or I.O.U.'s).

4.2. Les frais sont \$12.00 par semaine, **PAR JOUEUR**.

Dues will be \$12.00 per week, **PER PLAYER**.

4.3. Une équipe a court dans ses contributions à cause d'abandon ou de non-paiement sera pénalisé à la fin de la saison sur l'argent qu'il aura gagné. Les équipes qui ne sont pas a court dans leurs dus ne seront pas pénalisées. C'est le capitaine de l'équipe locale qui est responsable que le montant des dus soit exact.

Any team short of dues because of forfeits or non-payment will have the shortage deducted from their prize money at the end of the season. Teams without forfeits will not be penalized for another team's shortage. Any shortage of dues is the responsibility of the home team captain.

4.4. Le capitane de l'équipe locale est responsable d'amasser les dus a chaque semaine et de les remettre a son bar ou voir 4.2.1.

The home team captain is responsible for collecting weekly dues and turning them in to the home team bar or see 4.2.1.

4.5. **Les Joueurs / Players**

4.5.1. L'inscription est au coût de \$20.00. Inclus dans cette prix est l'inscription dans la BCA.

A \$20.00 registration fee is required. Included in this fee is registration into the BCA.

4.5.2. Peuvent participer a 100% des matchs de la ligue.

Can participate in 100% of league play.

4.5.3. Après avoir participe à 25% des matchs de la ligue, ils peuvent participer au tournoi d'équipe.

After 25% participation in league play can participate in the team tournament.

4.5.4. Après avoir participe à 25% des matchs de la ligue, ils sont éligibles inscrits dans le tournoi des joueurs.

After 25% participation in league play is eligible to play in the Player tournament.

4.5.5. Jusqu'a 7 Joueurs (minimum de 4) peut former une équipe.

Up to 7 players (minimum of 4) can make up 1 team.

5. **Le Pointage / Scoring**

Un point est accorde pour chaque balle empocher et 3 points pour la huit. De cette façon, le maximum de points qu'un joueur peut obtenir est de 10 points par match.

One point is awarded for each ball pocketed + 3 points for the 8-ball, therefore, the maximum number of points a player can score in a match is 10.

6. La Moyenne D'un Joueur / Average

- 6.1. La moyenne d'un joueur est baissée sur le nombre de partie qu'il gagne par match + les balayages de table. L'organisateur de la ligue maintiendra une liste des moyennes de tous les joueurs de la ligue.
Every player is assigned an average based on the average number of points per match and break and runs. The league Organizer will maintain a list of averages for all league players.
- 6.2. Pour la première semaine de la saison, par contre, les matchs seront jouer sans handicap. Après la première semaine de joue, si un nouveau joueur se joint a une équipe, ce joueur recevra une moyenne au fin du soirée, qui est calculé à la fin de la nuit en additionnant les résultats de cette joueur et en divisant par 4.
For the first 3 weeks of the season, however, matches will be played scratch, and no handicapping will be used. After the first 3 weeks of play, if a new player joins a team, that player is assigned a temporary average, which is calculated at the end of the night by adding up that players scores and dividing by 4.

7. Les Handicaps D'équipes / Team Handicap

- 7.1. L'équipe avec des joueurs plus faible est accordée des points d'handicapes pour améliorer leurs chances de gagner.
The team with the weaker players is awarded handicap points to enhance their chances of winning the match overall.
- 7.2. Le développement de l'handicap d'une équipe est un processus de trois étapes:
The development of the team handicap is a three-stage process:
- 7.2.1. Calculez tous les points de moyenne d'équipe en additionnant les moyennes des joueurs jouant dans le match.
Compute the total team average points by summing the averages of the players playing in the match.
- 7.2.2. Soustrayez le total de l'équipe plus faible du total de l'équipe plus forte pour obtenir la différence d'équipe.
Subtract the weaker team's total from the stronger team's total to obtain the team difference.
- 7.2.3. La différence entre les deux sommes est le nombre d'handicap se dirige donné et supplémentaire aux points plus faibles d'équipe chaque ronde. Par exemple, l'équipe 1 a une somme moyenne totale de 36, l'équipe 2 a un total de 30, la différence est 6 donc l'équipe 2 a l'avantage de 6 jeux supplémentaires à leurs points chaque ronde.
The difference between the two sums is the number of handicap points given and added to the weaker teams score each round.
For example, team 1 has a total average sum of 36, team 2 has a total of 30, the difference is 6 therefore team 2 has the advantage of 6 points added to their score each round.
- 7.2.4. Il y a un Standard Cap de 36 points pour le handicap accumulé par ronde. Si le handicap accumulé dépasse 36 points alors il y a une pénalité égale au montant supérieur à 36. Exemple;
la moyenne accumulée de l'équipe "A" est 32
la moyenne accumulée de l'équipe "B" est 38
L'équipe "B" donne 8 points handicap pour ce ronde, 6 points de standards + 2 points de pénalité pour être plus de 36.
There is a standard cap of 36 points for the accumulated handicap per round. If the accumulated handicap exceeds 36 points then there is a penalty equal to the amount exceeding 36. Example;
team A's accumulated average is 32
team B's accumulated average is 38
Team B will give 8 points handicap for that round, 6 points standard + 2 penalty points for being over 36.
- 7.2.4. Un maximum de 12 points d'handicap peut être donné chaque ronde.
A maximum of 12 handicap points can be given each round.

8. Heure de depart / Starting time

8.1. Le jeu commencera pas plus tard puis 19:30 chaque lundi. On permettra à des joueurs absents de composer les deux premières séries si il/elle arrive avant le commencement de la troisième ronde. L'arrivée d'un joueur après qu'on permette au le commencement du troisième ronde de jouer le reste des jeux et 0 auront donné pour les jeux manqués.

Play will start no later then 7:30 p.m. every Monday. Players absent will be allowed to make up the first two rounds if he/she arrives before the beginning of the third round. A player arriving after the beginning of the third round will be allowed to play the remainder of games and 0 will be given for the games missed.

8.2. Si pour aucune raison un jeu programmé ne peut pas n'être joué sur la nuit indiquée de ligue, les capitaines d'équipe doivent convenir une nuit alternative pas plus tard que 5 jours après que la date à l'origine fixée. Si un accord ne peut pas être conclu alors la date à l'origine fixée sera gardée.

If for any reason a scheduled game cannot be played on the designated league night, the team captains must agree on an alternate night no later than 5 days after the originally scheduled date. If an agreement cannot be reached then the originally scheduled date will be kept.

8.2.1. Le changement du programme doit être soumis à l'organisateur de ligue avant que le match régulièrement programmée ait dû avoir eu lieu, manque de faire ainsi peut être videra le match et aucun point ne sera attribué à l'une ou l'autre équipe.

The change in schedule must be submitted to the league organizer before the regularly scheduled match, failure to do so may void the match and no points will be awarded to either team.

Note: Rappelez-vous, une ligue est censé être compétitif, mais amusant. Ce n'est pas amusant de gagner ou perdre par forfait si elle peut être évitée. S'il vous plaît être respectueux des conditions de trafic, la distance et la météo.

Note: Remember, a league is supposed to be competitive but fun. It's not fun to win or lose by forfeit if it can be avoided. Please be considerate of traffic, distance and weather conditions.

9. Jeu en panne / Playing Out of Order

Occasionnellement, les erreurs se produisent par lequel deux joueurs débutent un jeu en panne. Une fois qu'un jeu a commencé le jeu doit être joué à l'accomplissement. Les résultats du jeu sont alors entrés dans la feuille de points dans l'endroit où le match devrait avoir été joué. Dès qu'on conclura le jeu en panne, le match devrait continuer d'employer la rotation normale, avec le jeu entre les deux joueurs étant sautés (depuis qu'elle a été jouée plutôt)

On occasion, errors occur whereby two players commence a game out of order. Once a game has started the game must be played to completion. The game scores are then entered into the score sheet in the location where the match should have been played. As soon as the out-of-order game is concluded, the match should continue using the normal rotation, with the game between the two players being skipped (since it was played earlier).

10. Format De Finales / Finals Format

10.1. Les finales se composeront d'une *finale d'équipe* et d'un *tournoi de joueurs*

The finals will consist of a *Team playoff* and a *Player tournament*.

10.2. La finale d'équipe se composera d'une "round robin" ou aspiration aléatoire, double élimination entre toutes les équipes impliquées dans la ligue.

The Team playoff will consist of a round robin or random draw, double elimination tournament between all teams involved in the league.

10.3. Le tournoi du joueur se composera de l'aspiration aléatoire, double élimination. Pile ou face pour déterminer la coupure d'ouverture. Alternative casse après chaque jeu. Le perdant paye la table (si applicable).

The Player's tournament will consist of random draw, double elimination. Coin toss to determine opening break. Alternate break after each game. Loser pays the table (if applicable).

11. Conteste / Disputes

Tous les conflits au sujet du rang, des moyennes ou du programme doivent être expédiées à l'organisateur au feuille de pointage, e-mail ou message texte.

All disputes concerning ranking, averages or schedule are to be forwarded to either the organizer in writing on the score sheet, e-mail or by text message.

12. Saison / Season

12.1. La saison d'hiver fonctionnera du septembre pendant 30 semaines (à l'exclusion de 2 semaines pendant Noël et de nouvelles années).

Winter Season will run from September for 30 weeks (excluding 2 weeks for Christmas and New Years).

12.2. Des finales seront tenues dans un délai de 3 semaines de la fin de la saison et peuvent continuer pendant trois (3) jours consécutifs au besoin à partir du vendredi ou samedi.

Play-offs will be held within 3 weeks of the end of the season and may continue for three (3) consecutive days if necessary starting on Friday or Saturday.

12.3. Les finales seront tenues à un rendez-vous offrant la meilleure atmosphère pour le jeu de tournoi et dessus votées par le comité de joueur deux (2) mois avant la fin de la saison.

The play-offs will be held at a venue offering the best atmosphere and space for tournament play and will be voted on by the player committee two (2) months before the end of the season.

13. Habitude non-sportif / Unsportsman Like Conduct

13.1. Des habitudes non sportives en auront comme conséquence la 1ère offense : avertissement verbal d'un représentant de comité et une note dans leur dossier, 2ème offense : l'expulsion de cette nuit de ligue et peut avoir comme conséquence l'expulsion pour le reste de la saison après une voix du comité de joueur.

Any unsportsmanlike conduct will result in 1st offense: verbal warning from a committee representative and a note in their record, 2nd offense: expulsion from that league night and may result in the expulsion for the remainder of the season after a vote of the player committee.

13.1.1. Vote peut être effectué par e-mail après un rapport indiquant l'infraction est envoyé aux membres du comité de joueur.

Voting may be conducted by e-mail after a report indicating the offence is sent to the members of the player committee.

13.2. Il n'y aura aucun remboursement pour des expulsions de la ligue.

There will be no refunds for expulsions from the league.

Courriel Électronique / Email Address

info@montrealpoolleague.com

05072015-1105-FE